

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 91 (2000)

Heft: 19

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

2/1103/CDV // prEN 60034-8:2000 **TK 2**
Draft IEC/EN 60034-8: Terminal markings and direction of rotation of rotating machines

23A/351/CDV **TK 23A**
Draft IEC 61084-2-2: Cable trunking and ducting systems for electrical installations. Part 2-2: Particular requirements – Cable trunking and ducting systems intended for underfloor and flushfloor installations

23B/618/CDV // prEN 60669-2-4:2000 **TK 23B**
Draft IEC/EN 60669-2-4: Switches for household and similar fixed electrical installations. Part 2-4: Particular requirements – Isolating switches

23B/619/CDV // prEN 60670-1:2000 **TK 23B**
Draft IEC/EN 60670-1: Boxes and enclosures for electrical accessories for household and similar fixed electrical installations. Part 1: General requirements

23E/437/CDV // **TK 23E**
Draft IEC/EN 60898/A1: Draft amendment 1 to IEC 60898

23E/438/CDV // **TK 23E**
Draft IEC/EN 60898/A1: Draft amendment 1 to IEC 60898

23E/439/CDV // **TK 23E**
Draft IEC/EN 60898/A1: Draft amendment 1 to IEC 60898

31/339/CD **TK 31**
Draft IEC 60079-18: Electrical apparatus for explosive atmospheres. Part 18: Encapsulation «m»

32B/356/CDV **TK 32B**
Draft IEC 60269-2-1/A2: Low-voltage fuses. Part 2-1: Supplementary requirements for fuses for use by authorized persons (fuses mainly for industrial application). Sections I to V: Examples of types of standardized fuses

45B/282/CDV **TK 45**
Draft IEC 61559/A1: Radiation in nuclear facilities – Centralized systems for continuous monitoring of radiation and/or levels radioactivity – First supplement: Requirements for discharge, environmental, accident, or post accident monitoring functions

prEN 50289-1-9:2000 **TK 46**
Communication cables – Specifications for test methods. Part 1-9: Attenuation unbalance (longitudinal conversion loss, longitudinal conversion transfer loss)

prEN 50289-3-12:2000 **TK 46**
Communication cables – Specifications for tests methods. Part 3-12: Mechanical test methods – Shot gun damage

prEN 50289-3-17:2000 **TK 46**
Communication cables – Specifications for tests methods. Part 3-17: Mechanical test methods – Adhesion of dielectric and sheath

prEN 50289-4-2:2000 **TK 46**
Communication cables – Specifications for tests methods. Part 4-2: Environmental test methods – Water penetration

prEN 50290-2-21:2000 **TK 46**
Communication cables. Part 2-21: Common design rules and construction – PVC insulation compounds

prEN 50290-2-22:2000 **TK 46**
Communication cables. Part 2-22: Common design rules and construction – PVC sheathing compounds

prEN 50290-2-23:2000 **TK 46**
Communication cables. Part 2-23: Common design rules and construction – PE insulation

48B/940/CDV // prEN 60512-25-2:2000 **TK 48**
Draft IEC/EN 60512-25-2: Part 25-2: High speed electronics tests – Test 25b Attenuation/Insertion loss

Normalisation

48B/943/CDV // prEN 60512-11-2:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-2: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-2: Climatic tests – Test 11b: Combined/sequential cold, low air pressure and damp heat

48B/944/CDV // prEN 60512-11-3:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-3: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-3: Climatic tests – Test 11c: Damp heat, steady state

48B/945/CDV // prEN 60512-11-4:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-4: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-4: Climatic tests – Test 11d: Rapid change of temperature

48B/946/CDV // prEN 60512-11-5:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-5: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-5: Climatic tests – Test 11e: Mould growth

48B/947/CDV // prEN 60512-11-6:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-6: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-6: Climatic tests – Test 11f: Corrosion, salt mist

48B/948/CDV // prEN 60512-11-9:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-9: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-9: Climatic tests – Test 11i: Dry heat

48B/949/CDV // prEN 60512-11-10:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-10: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-10: Climatic tests – Test 11j: Cold

48B/950/CDV // prEN 60512-11-11:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-11: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-11: Climatic tests – Test 11k: Low air pressure

48B/951/CDV // prEN 60512-11-12:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-12: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-12: Climatic tests – Test 11m: Damp heat, cyclic

48B/952/CDV // prEN 60512-11-13:2000 TK 48

Draft IEC/EN 60512-11-13: Electromechanical components for electronic equipment – Basic testing procedures and measuring methods. Part 11-13: Climatic tests – Test 11: Gas tightness, solderless wrapped connections

59D/182/CDV UK 59D

Draft IEC 61121: Tumble dryers for household use – Methods for measuring the performance

61/1885/CDV TK 61

Draft IEC 60335-2-2/A2: Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances

61/1886/CDV TK 61

Draft IEC 60335-2-3/A3: Particular requirements for electric irons

61/1887/CDV TK 61

Draft IEC 60335-2-8/A3: Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-8: Particular requirements for electric shavers, hair clippers and similar appliances

61/1888/CDV TK 61

Draft IEC 60335-2-15/A3: Particular requirements for appliances for heating liquids

61/1889/CDV TK 61

Draft IEC 60335-2-35/A2: Particular requirements for instantaneous water heaters to cover open outlet water heaters, in particular those used for showering

65C/241/CDV TK 65

Draft IEC 61158-2/A1: Signal polarity requirements for wire media

94/110/CDV // prEN 61811-50:2000 TK 94

Draft IEC/EN 61811-50: Electromechanical all-or-nothing relays. Part 50: Sectional specification. Electromechanical all-or-nothing telecom relays of assessed quality

94/111/CDV // prEN 61811-51:2000 TK 94

Draft IEC/EN 61811-51: Electromechanical all-or-nothing relays. Part 51: Blank detail specification. Electromechanical all-or-nothing telecom relays of assessed quality. Non-standardized types and construction

94/112/CDV // prEN 61811-52:2000 TK 94

Draft IEC/EN 61811-52: Electromechanical all-or-nothing relays. Part 52: Blank detail specification. Electromechanical all-or-nothing telecom relays of assessed quality. Two change-over contacts, 20 mm×10 mm base

94/113/CDV // prEN 61811-53:2000 TK 94

Draft IEC/EN 61811-53: Electromechanical all-or-nothing relays. Part 53: Blank detail specification – Electromechanical all-or-nothing

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC) Sekretariatsentwurf
PQ Erstfragebogen
UQ Fortschreibfragebogen
prEN Europäische Norm – Entwurf
prENV Europäische Vornorm – Entwurf
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)
EN Europäische Norm
ENV Europäische Vornorm
HD Harmonisierungsdokument
A.. Änderung (Nr.)

IEC-Dokumente

CDV Committee Draft for Vote
FDIS Final Draft International Standard
IEC International Standard (IEC)
A.. Amendment (Nr.)

Zuständiges Gremium

TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec

Documents du Cenelec

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de prénorme européenne
Projet de document d'harmonisation
Projet d'Amendement (N°)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendement (N°)

Documents de la CEI

Projet de comité pour vote
Projet final de Norme internationale
Norme internationale (CEI)
Amendement (N°)

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)
Comité Technique de la CEI/du Cenelec

ing telecom relays of assessed quality – Two change-over contacts, 14 mm×9 mm base

94/114/CDV // prEN 61811-54:2000 **TK 94**

Draft IEC/EN 61811-54: Electromechanical all-or-nothing relays. Part 54: Blank detail specification – Electromechanical all-or-nothing telecom relays of assessed quality. Two change-over contacts, 15 mm×7,5 mm base

94/115/CDV // prEN 61811-55:2000 **TK 94**

Draft IEC/EN 61811-55: Electromechanical all-or-nothing relays. Part 55: Blank detail specification – Electromechanical all-or-nothing telecom relays of assessed quality – 4th generation, two change-over contacts, 11 mm×7,5 mm base

95/97/CDV // prEN 60255-22-4:2000 **TK 95**

Draft IEC/EN 60255-22-4: Measuring relays protection equipment. Part 22-4: Electrical disturbance tests for measuring relays and protection equipment – Fast transient/burst immunity test

prEN 50196:2000 **CLC/TC 78**

Required insulation level – Definition and application to live working

prENV 50354:2000 **CLC/TC 78**

Electrical arc test methods for material and garments, for use by workers at risk from exposure to an electrical arc

47/1529/CDV ,A // prEN 60749-2:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-2: Low air pressure

47/1530/CDV ,A // prEN 60749-7:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-7: Internal moisture content measurement and the analysis of other residual gases

47/1531/CDV ,A // prEN 60749-3:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-3: External visual inspection

47/1532/CDV ,A // prEN 60749-4:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-4: Damp heat, highly accelerated stress test (HAST)

47/1533/CDV ,A // prEN 60749-9:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-9: Permanence of marking

47/1534/CDV ,A // prEN 60749-10:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-10: Mechanical shock

47/1535/CDV ,A // prEN 60749-11:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-11: Rapid change of temperature two fluid baths method

47/1536/CDV ,A // prEN 60749-12:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-12: Vibration, variable frequency

47/1537/CDV ,A // prEN 60749-13:2000 **IEC/TC 47**

Draft IEC/EN 60749-13: Salt atmosphere

78/326/CDV // prEN 60743:2000 **IEC/TC 78**

Draft IEC/EN 60743: IEC 60743 Ed. 2 Livre working – Terminology for tools, equipment and devices

78/328/CDV **IEC/TC 78**

Draft IEC 60895: Live working – Conductive clothing for use at a nominal voltage up to 800 kV a.c. and +/-600 kV d.c

78/329/CDV **IEC/TC 78**

Draft IEC 60903: Live working – Gloves and mitts of insulating material

Einsprachetermin: 6.10.2000

Délai d'envoi des observations: 6.10.2000

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 61036:1996/A1:2000 **TK 13**

[IEC 61036:1996/A1:2000]

Elektronische Wechselstrom-Wirkverbrauchsähler (Genauigkeitsklassen 1 und 2)

Compteurs statiques d'énergie active pour courant alternatif (classes 1 et 2)

EN 60216-4-3:2000 **TK 15**

[IEC 60216-4-3:2000]

Elektroisolierstoffe – Thermische Langzeiteigenschaften. Teil 4-3: Alterungswärmeschränke – Mehrkammerschränke

Matériaux isolants électriques – Propriétés d'endurance thermique. Partie 4-3: Etuves de vieillissement – Etuves à chambres multiples

EN 60254-2:1997/A1:2000 **TK 21**

[IEC 60254-2:1997/A1:2000]

Blei-Antriebsbatterien. Teil 2: Masse von Zellen und Endpolen und Kennzeichnung der Polarität auf Zellen

Batteries de traction au plomb. Partie 2: Dimensions des éléments et des bornes et indication de la polarité sur les éléments

EN 50019:2000 **TK 31**

Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Erhöhte Sicherheit «e»

Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Sécurité augmentée «e»

Ersetzt/remplace:

EN 50019:1994

ab/dès: 2003-04-01

EN 50303:2000 **TK 31**

Gruppe I, Kategorie M1, Geräte für den Einsatz in Atmosphären, die durch Grubengas und/oder brennbare Stäube gefährdet sind

Normalisation

Appareils du groupe I de catégorie M1 destinés à rester en opération dans les atmosphères exposées au grisou et/ou à la poussière de charbon

EN 60598-2-8:1997/A1:2000

TK 34D

[IEC 60598-2-8:1996/A1:2000]

Leuchten. Teil 2: Besondere Anforderungen. Hauptabschnitt 8: Handleuchten

Luminaires. Partie 2: Règles particulières. Section 8: Baladeuses

EN 60086-4:2000

TK 35

[IEC 60086-4:2000]

Primärbatterien. Teil 4: Sicherheitsnorm für Lithium-Batterien

Piles électriques. Partie 4: Norme de sécurité pour les piles au lithium

Ersetzt/remplace:

EN 60086-4:1996

ab/dès: 2003-04-01

EN 60917-1:1998/A1:2000

TK 48

[IEC 60917-1:1998/A1:2000]

Modulordnung für die Entwicklung von Bauweisen für elektronische Einrichtungen. Teil 1: Fachgrundnorm

Ordre modulaire pour le développement des structures mécaniques pour les infrastructures électroniques. Partie 1: Norme générique

EN 50083-7:1996/A1:2000

AG 209

Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste. Teil 7: Systemanforderungen

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 7: Caractéristiques des systèmes

EN 60312:1998/A1:2000

CLC/SR 59F

[IEC 60312:1998/A1:2000]

Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften von Staubsaugern für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

Aspirateurs de poussière à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)
- ein Jahresabonnement
 - ab sofort
 - ab

Fr. 195.– in der Schweiz
Fr. 240.– im Ausland



BULLETIN



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich wünsche Unterlagen über

- den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)
- den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- Total Security Management TSM®
- Qualitätsmanagement
- Risikomanagement
- Sicherheitsberatung
- Prüfungen, Qualifizierung
- Umweltmanagement
- Normung, Bildung
- Innovationsberatung
- Starkstrominspektorat

Name _____

Firma _____

Abteilung _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Telefon _____

Fax _____

Datum _____

Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>

Zu verkaufen

Alteingesessenes

Elektroinstallations-Fachgeschäft

im Grossraum Thun. Guter Kundenstamm und gute Auftragslage. Inklusiv dazugehörenden Immobilien, Parkplätzen, Werkstatt- und Lagereinrichtungen, Büroeinrichtungen, Fahrzeuge usw.

Auf Wunsch: Konzessionsträger vorhanden.
Preisvorstellung: Fr. 340 000.-.

Bei Interesse bitte melden unter Chiffre 57 905,
Anzeigenverwaltung Bulletin SEV/VSE, Postfach 3374,
8021 Zürich.

Als Projektleiter/in zur BKW.

Für das Ressort Leitungsbau unserer Abteilung Netze am Hauptsitz in Bern suchen wir einen initiativen **Bauingenieur HTL** als Projektleiter in der Instandhaltung.

Das vielseitige Aufgabengebiet umfasst:

- Bau und Instandhaltung der Frei- und Kabelleitungen im Bereich 50 bis 380 kV in unserem Versorgungsgebiet sowie im Verbund mit anderen Elektrizitätswerken
- Abwicklung von kleineren Leitungsbauvorhaben im Rahmen der Trasseesicherung
- Führen von örtlichen Bauleitern und Unternehmungen
- Verhandlungen mit Privaten und Behörden

Wir richten uns an Bauingenieure HTL, die vorzugsweise Praxiserfahrung im Tiefbau und im Umgang mit Unternehmungen mitbringen. Sie sind deutscher oder französischer Muttersprache mit guten mündlichen Kenntnissen der anderen Sprache und verfügen über eine gewandte schriftliche Ausdrucksweise.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Thomas Freudiger, Leiter Ressort Leitungsbau, gerne zur Verfügung, Tel. 031/330 56 24. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die BKW FMB Energie AG, Abteilung Personal (Referenz BNL), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25.

BKW[®]

Inserentenverzeichnis

Abacus Research AG, St. Gallen	84
Anson AG, Zürich	48
ABB (Schweiz) AG, Baden	83
BKS Kabelservice AG, Derendingen	17
CC CardiCommerce, Biel BE	48
Detron AG, Stein	57
Eduswiss, Bern	26
Elektro Material AG, Zürich	11
Enermet AG, Fehraltorf	18
Fluke (Switzerland) AG, Zürich	17
Lanz Oensingen AG, Oensingen	48
Messe Basel, Basel	61
Messe Friedrichshafen GmbH, D-Friedrichshafen	48
Meteodat GmbH, Zürich	22
Rast & Fischer AG, Littau	21
Reichle + De-Massari AG, Wetzikon	12
SABE, Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Biologische Elektrotechnik, Zürich	48
Schurter AG, Luzern	22
SEV, Fehraltorf	10
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Suva Schweiz. Unfallversicherungsanstalt, Luzern	22
Wagner + Grimm AG, Malters	50
Zürich Schweiz, Marketing Services, Zürich	8
Stelleninserat	81

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/AES) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Leitung/réd. en chef; Dr. Andreas Hirstein (hst), Dipl. Phys.; Katharina Möschinger (km); Heinz Mostosi (hm), Produktion
Luppenenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Patrick Meyer (pm); Elisabeth Fischer (ef)
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Anzeigenmarketing für das Gewerbe/kombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.-, in Europa Fr. 249.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.- fr., Europe: 249.- fr. Prix au numéro: Suisse 12.- fr. plus frais de port, étranger 12.- fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028